JGI XXV -5

37

Copiado

32

Citaltepec

R

Tequisquiac &
Citaltepec

Descripción de Tequisquiac, Citaltepec y Tolocengo, por el corregidor Alonso de Galdos — 10 de Setiembre de 1579
Original. 14 fojas.

JGI
TxU

UCI
LIBRARY

J.G.I

Pueblo de çitaltepec. que esta en
La corona rl. desta nueua españa. Xbs dias del mes
de setiembre del año del s. de mile cquis. y setenta y nueue a. El
Mtc. s. Alonso de galdo. corregidor del dho pue. y delos de mas
de su partido. y su sumo. y enpresencia de m. alo de guzman
escriu. de su Mgdo. dixo. que por quanto El Mcc. señor. gordian cassa
sano. Vezino de la ciudad de mex.co. contador. y administrador gene
ral. del alcauala desta nueua españa por su mag.d. dio al dho. s.
corregidor. Una ynstruction. y unplego de papel. escripta en molde
con dcitos capitulos para que por el dcho. y forma dellos. embie Re
laçion de las cosas. notables. que sobre. ellos pueblos. que el dicho
s. corregidor. tiene. en su destrito y jurisdicion. para. lo bcante. Alla descripçion
que su mg.d. manda. hazer. destas. y noias. en cumplimiento. de lo q.l
epara saber. Verdaderamente. la. Verdad. dello contenido. en los dichos
capitulos e ynstruction. Luego mando a todos. los gouernadores. alcaldes
principales. e yndios. los mas ançianos. delos pueblos. dela dicha sujetion.
e a otros de fuera della para que fuesen. Ante su md. e parezcados. por lengua
de ynterpretes. de la lengua mexicana. con todo. que para este efecto
nombro. Juramento. en forma. de los dichos gouernadores. e yndios
delos dichos pueblos. desde dicho corregimiento. e fuera del. Todos juntos. En
general. y despues a cada uno. en particular. Sobre el ynquirio e procura
ynquirir e saber. lo mas esençial. y verdadero. de todo lo que es
por la dicha ynstruction. e capitulos. se declara. la qual. cosa fue
por mi el dicho escriuano. leyda. por los dichos ynterpretes. dada. A
entender. de berbo. ad Verbum. como en ella se contiene. encargandoles
con toda instançia. dixesen. e declarasen. la Verdad. dello que todos
e cada uno dellos. supiese y alcançase. Assi por esperiençia. como
por oyda. de sus padres. e abuelos. parientes. y amigos. Vezinos
e allegados. para ello. El dicho. s. corregidor. les. mando se fuesen. A
sus pueblos. y casas. y encomendasen. a la. memoria todo. lo que fuese
en los dichos capitulos e ynstruction. para que auiendo. y mado

La razon de todo lo enella contenido Vimesen a darla cada uno por sí. e auiendolo assi entendido El gouernador. alcaldes regidores e principales del pueblo de Citaltepec. etos del pueblo de Tequixquiac. etos del pueblo de xiloango que son destas Sn. mediante. las dichos yntepretes. respondieron que harian y cumplirian. lo que por el dicho mui Corregidor. les a sido mandado. y assi se fueron a sus pueblos. e lo firmo. siendo testigos. pedro de guzman. e Juan de alonso de aguilar. e los dichos. este dicho. pueblo

Ante mí

Descripción del pue. de Tequisquiac

11. y quanto al capitulo honze El pueblo de Tequixquiac es el principal. pueblo. de doctrina delos que ay enesta corregimiento. y tiene por subjeto El pueblo. de san Matheo hueicalco questa de esta cabecera vn quarto de legua. y otro que se nombra San Sebastian tlalasco. que dista media legua. El pueblo de san Matheo puso hacia esta a la parte del sur. y El de san Sebastian alla del norte. tienen estos dos pueblos. estancias en su contorno algunas casas de yndios. que son subjetas y por ser pocas y no enteras formados no se ponen aqui en particular porque todo se yncluye. el termino de los dichos son Matheo y san Sebastian

29

12 v quanto Al capitu. 12 El pue de Aequixquiac tiene. Su contorno y comarca Las minas de Pachuca siete leguas a la parte de oriente las quales estan pobladas de mucha gente principal y sacan delas dichas minas mucha plata. tiene asimismo este pue otros enguco marca muy gruesos asi de gen techmo de tierras. como son El pue de tula. tres leguas ala parte del norte. El pue de tepexi al occidente tres leguas El pue de tiltlan al sur quatro leguas El pue de. Huicpustla al oriente una legua El pue de atitalaquia al norte tres leguas El pue de gilocingo al oriente legua y media. El pue de atotonilco El pue de tlapanaloya al oriente media legua. El pue de tezcatepec al norte tres leguas El pue de tuçontalpa al norte tres leguas. El pue de ollazpa al poniente tres leguas El pue de tultitlan al sur quatro leguas El pue de tezcuco al sur siete leguas. Los caminos desdos pues. son por tierra llana Los mas dellos y algunos torcidos y por sendas no muy seguidas las leguas son de mo dezada larguea ——

13. v en quanto al capitulo treze El dicho pue de tequixquiac dizen Los naturales. del. y de otros. pueblos. auerse assi llamado por rrazon. de un ojo de agua que junto acl. nace salobre y assi le dan este sentido diziendo Tequixquiac. que quiere dezir Lugar de agua. salobre. por que tequixquite es El salitre y por el agua llaman. asi — y a si parece. que El dicho ojo de agua. y todo El asiento del pue. esta. salitral. de do se jun theri auerle dado nombre propio. segun es darreferido — La lengua que estos naturales desde pue hablan es La quedizen mexicana y otom. —

14 v en quanto al capitulo catorze Los naturales desde pue de tequixquiac. dizen. auer sido. en sugentilidad. subditos y vasallos de actos y indios principales. y señores. Vi mcion. de una prouy. que llaman. culhuacan. que esta de zientas. y mas. leguas. de la ciudad de mex. que se dezim

Tezcucanecas. que es. tanto. como dezir. entre. nosotros. mon
tañeses. o estremeños. por ser el apellido. mas ffre. de los que ay
entre ellos. naturales. y por su mucho valor y esfuerço. estos
Chichimecas. señorearon. la mayor. y mejor. parte. desta nueva
españa. y despues. de tequixquiac. en especial. vn señor. lla
maron a cultivarla. el qual. tubo mando sobre ellos. muchos
años. con otras que por su fin le fueron sucediendo. de cuyos nom
bres. los que agora son tienen poca notiçia — lo que tributa
uan los subditos a sus señores. era. mantas. de Algodon y pe
quen. que parece cangco. y calsumas. y aues. y otras. menudençias.
de monteria. y instrumentos. de guerra. adoraban a Uchomo
ch figura. de piedra y palo labrados. con diuersas. diuisas. y assi la
blauan con el. dedos. las veces. que querian. y para mas obligar
le. le offecian sangre. que se sacauan. de las orejas. y lengua
y partes. y invocandolo para las cossas. de que temian. nesse
sidad. creyendo. que para el tal remedio dellas sera poderoso. por
la ceguedad. en que en aquellos tiempos biuian. como gente
que carecia de la luz. evangelica — temian estos naturales por
costumbre. de comerse vnos a otros. quando. se vençian vnos
a otros en las guerras. y hazianse otras crueldades. notables —
tenian. cada señor en su pueblo. sus Leyes. y ordenanças. para
la guarda de su republica las quales. guardauan con gremio
de sus vasallos. y a los transgresores. dellas. los castigauan. y lo
mismo hazian. al ladron. y al adultero. y a los que cometian
otros delitos de suerte que la execuçion de sus leyes. eran
tan severos que a ninguno la perdonauan. cada vno podia
tener tres y quatro mugeres. y estas. les seruian. en sus reposa
dos. todo el tiempo que les parecia hasta. que las trocauan
por otras. estas. a diuersos — el que moria. enterrauan luego
sentado. en vna sepultura honda. y alli le ponian. mantas
y comida. y dos otros. cantaros. de vino de la tierra. y ellos

llaman pulque. Lo qual. hazian. por. que dezian. que los difuntos. caminauan para otro. siglo y q̃ les sclaneffo- cesar para q̃ comeſen por el camj.

15. En quanto al capitulo quinze. Los naturales. deste dicho que dezen. que el modo que tenian. los. señores que los gouernauan hera que el que. venia vna batalla y cnella. se señalaua. este quedaua por señor hasta que moria. y por su fin subcedia el hijo o mas cercano pariente. y assi de muy bajos que seran quedauan por señores. hazian sus lejes. para el buen gouierno de su republica. y aunque estauan ciegos. y sin lumbre de fee. las dichas lejes heran. muy ruestas por que castigauan al ladron con mucho rigor. y lo mismo al q̃ cometian otros delictos. con mucha severidad. con la qual. hazian temor. y todos procurauan hazer el bien. Tenian otras costumbres buenas. vnos con otros. en Amarse. supuesto. que todos generalmente. procurauan Reamarse por las persuasiones. que entre ellos avia auer- los y notios deste pueblo. de tequixquite. trajan guerra con los de Tlaxcala. y otumba. y tescuco y otros pueblos que estos de la comarca y muchas. vezes. se matauan. Campo Reinado vnos con otros. pelleauan. con arco y flecha. y macana y honda- El traxe de la guerra hera. todo de pluma. cubiertas las cauecas con vnos caxquetes q̃ hazian. de hilo de henequen y rodelas de coria y de mimbre. Las comidas. de su gentilidad. hera. y comian. y rraizes de campo. y frutas. silvestres. y aues. y sauandijas y culebras. y cosas de monteria y otras sauandijas- muchos dellos. comian. mahiz. aunque no todos. porque tantos. no. agora. comen. todos. mahiz. y frisoles y chile. y casi todo lo que la gente de pan la. come. como es para carne de vaca. y carnero. y aues. y cosas. de monteria. que no les falta. todo lo nesº. para la vida humana Vsan mucho. la miel. del maguey que es cosa excelente para la salud. aunque juntamente con esto. hazen della. Vino que ellos llaman pulque

con ellos. se emborrachan. que es vicio que ellos hazen. con gran
dissima y insolencia y es causa. de su perdicion. porque. cometen. con
emborrachez. grandissimas torpedades. y excessos. grauissimos. dizen
que solian. antiguamente. biuir mucho mas. que agora y tenian. que de
puros viejos. venian. a morir. biuian. muy sanos. y valientes. porque
dizen. que no temian. los cuerpos abituados. a tanto regalo. como el dia
de oy. porque andauan. desnudos al sol. y al aire y al frio. y estauan
curtidos en trabajos. porque. nunca. sauian. o osauan hazer algun
mal tener buena cama. ni los regalos que oy alcançan dizen. que
algunas vezes. venia pestilencia sobre ellos. o su antiguedad. o que
morian. grandissima suma de ellos. y assi hazia tarde y tarde. curauan
con bebedizos de yeruas. y raizes del campo. que prouocauan a vomito
y purga. y las enfermedades. que comunmente. tenian hazia calen
turas. y frios. y al presente casi es lo mismo. aunque. padecen otras
como la gente es pañola como es dueña de costas y postemas. y fiebres
y tabardetes. lo qual. por mas grandes. pecados. a permitido dios
que uuiesse desde el año pasado de setenta y seis. hasta agora. que no
cessa y cada dia se van acabando y consumiendo. sin remedio por
que es el mal. tan rezio que los arrebata. en quatro dias.

16 v en quanto al capitulo diez y seis que pide. de tequixquiac. es tam
bien dado en valle muy llano que esta en medio de unas lomas. que
tiene por los lados juntos a un cerro grande. que cae. a la parte
|| occidente. y por el dicho valle corren. unos arroyos de agua salobre
de donde tomo el nombre de tequixquiac. es lugar mal sano. por
ser el suelo muy humedo y casi todo de cienegas. y ser los aires. aguados
por que. hacen. demasiadamente. en aquel. valle. y assi hunta fac
muchas heredades. de estancias. donde essentuzo mahiz. y cebada
y ay muchas estancias de ganados. de vacuno y de yeguas y de
puercos. el amago. comunmente. esta prouincia. la teotlalpa. que quiere de
zir. tierra de los dioses.

JGI MEU
JGI MEU

17 V en guarda de Sto capitulo 17. El asiento deste dicho pue- ce- dela forma vreferida en el capitulo antes deste. porque aqui por falta de capacidad. y desconciertos desta gente mi- serable. siempre an dan enfermos. porque naturalmente. son inclinados. a la borrachera y a otros excesos y lombrigas y bentosidades. y los sacauan. especialmente. que de hordinario se sangran en banos calientes. y luego. se vuelan de frialdad. y desta suerte. se tullen. y mueren- los remedios que agora hazen en sangrarse. aunque pocos vezes. aprouechan. las medranas de los espanoles. saluo. los mexicanos. que casi siempre de dos meses no se sangran. de las venas sino de la frente donde tienen el dolor. con vnas nauajas. porque no alcançan el arte de la barberia. aunque en muchas partes. ay indios que lo entienden. pero es entre los muy sabidos como esta referido que los demas son como brutos

18 V. en guarda del capitulo 18. deste pue- de tequixquiac hasta. dela sierra nebada y del volcan. como quedo dicho. el qual. que es vna de las cosas mas de ver que ay en esta tierra assi por la altura y grandeza de la sierra como por las grandes montanas que tiene ella a si. y por las muchas fuentes. y rios. que della salen. y otras particularidades. que yran en la dicha relacion. della aqui me refiero. es sierra y volcan. esta. como dicho es 14 leguas deste pue- al sur.

19 V en guarda del capitulo 19. deste pue- de tequixquiac no tiene cosa de si mas de vn rio. que llaman el de tulca. quatro leguas dee. el qual. corre mucha y muy buena tierra desta nueua espana a la parte. de occidente. en el qual. se toman algunos generos de pescados. esta comarca. y la tierra dentro donde es ya. muy crecido se toman otros muchos. en muchas partes se saca este rio. para riegos. de trigo y maiz y huertas. y para molinos y seria mucho mas aprouechado. si se entendiesse

20 V en guarda del capitulo 20. La comarca deste pue- ay algunos y fuentes de agua. no de mucha grandeza. saluo. vna laguna que esta al pue- de cuitlatepec. desta suerte. de que se assi ha- mencion en su lugar

21 V en guarda del capitulo 21 deste pue- ay muchos arboles siluestres. de fruta. muy buena como es el de la tuna. que es la mas sana y gustosa de quantas ay en la nueua espana

Y assi mismo ay otra fruta q̃ llaman capulí. que es como ce-
reza de especia no mey. sabrosa y sana. Ay otras frutas como
son mançanas. y otras. que no son. de tanta estima como las pri-
meras el arbol del capulí y es de la mançana de la tierra es. madera muy
recia. para todo lo que quisieren salvo es de la tuna que muy de-
zil. y sin fuerça ay otro arbol. que llaman es maguey que es. el
mejor. y de mas. provecho. de quantos ay q̃ stas dos. por que. de
sobre veinte frutas como son. Vino. Vinagre. miel. Xiacitron
de la tierra. Silo. aguja. Llaues. leña y madera pa cubrir casas
y otras muchas. que deuen ser ya muy sabidas. en toda especie
frutas de castilla. ay duraznos. membrillos. Albarcoques. peras
mançanas. higos. Vbas. y todo genero. de sortaliza. como es cole-
les. lechugas. cebollas. rabanos. y esta buena perexil. culantro
anis hinojos. panahorias. chirivias. alcarchofas. muchas rrosas
de castilla. Flores. y otros generos. de yervas y rrosas. y flores
de toda especia. y los naturales. se dan mucho a sembrar y cercar
con otras muchas semillas de la tierra como son chile. y chia
quauhtli. y otras legumbres. a su modo. que son de poca quen-
ta. y en quanto a esa pitulo 26. los naturales. de este dicho pue-
blo tienen. muchos generos de yervas y raizes medicinales. con q̃
se curan que ellos medades. algunas dellas. son venenosas. y que los
hacen matar. por. Justicia. sin orden. ni sazon

27 y en quanto a. Este capitulo 27. los dichos naturales. no tie-
nen genero de animal. domestico sino es perros. pequeños. aues
tienen gallinas y pollos. y ansares. y tambien crian guanpuchas
y otras aues y sabras. animales bravos. ay en los campos y cerros
deste pueblo como son venados. leones conejos. zorrillos. leones
osos. casi a modo de los de españa. hacen. Vena por nauidad
gruas ansares. y otros generos de aues. y este pueblo. ay de ordinario
pasto real bravo. como nones. cuervos. buzardos. gauilanes
halcones. murciegalos. gauiotas. garças. y otras. codornices y otros
muchos generos de aues. campesinas.

JGI
MEU

31 V en quanto al Capitulo 31 La frma de las casas, y los naturales tienen: son. pequeñas. de Adobes. y subiertas de paja. son muy humosas. por no tener buena traça y ser. ellos poco curiosos en el edificio delas salvo los. que son principales y que tienen algun posible que estos labran sus casas. con dos altos. y de buena piedra y asi con alguna semejança a las de los españoles ——

33 V. en quanto a este Capitulo 33. los naturales de este pueblo. tratan. en muchas menudencias. a su modo como es en mexico. calabaças. chile. pepinos. maiz. sal. y algunos. que tienen tratan en cosas. de mercaderia de castilla como es papel. cuchillos jabon cuentezuelas. y otras menudencias. de que pagan. sus tributos y se sustentan. ——

34 V en quanto al Capitulo 34. este pueblo. de tequixquiac dista de la ciudad de mexico en cuyo arçobispado y diocesi cae. ocho leguas. poco mas o menos. a la parte del sur. y es lo que se acaba la relacion. de lo contenido en los dichos capitulos. ——

Fin del log.o de Tequixquiac y

Descripcion del pue. de çitaltepec. y suticrra

11 V En quanto. Al capitulo onze. El pue. de çitlaltepec. que es cabecera de por si. Tiene por sujetos. el barrio y estancia llamada santa maria tlam mi lolpa. y dista de la dicha cauecera vna legua. y asi mismo. tiene por sujetos. al barrio y estancia. llamada sant fm co. millan. que dista tres quartos de legua. y otro sujetos. llamado tepeitic. que dista media legua y otro llamado. Detlacopa. que dista vn quarto. de legua. y otro. q se nombra nepopoalco. que dista media legua y otro. que dizen axacopa q dista media legua.

12. V En quanto. al capitulo dze. El dicho pue. de citlaltepec. tiene en contorno del. El pue. y prouincia de quatirlan. a la parte del sur tres leguas. poco mas o menos. y El pue. de Depocotlan. que cae. a la parte de sudente. quatro leguas poco mas o menos desde dicho pue. de citlaltepec. El pue. de Dulla. que cae hazia la parte del norte. çinco leguas desde dicho pue. asi mismo El pue. de Depexi. que cae a la parte de lesde. otras quatro. leguas. poco mas o menos. y el pue de Vtlaspa que esta encorporados y linde al de Depexi suso dicho. ay las mismas quatro leguas. hazia la parte de oriente. estan los pues. de çumpan tlacayuca. Alquauyuca. acayuca. Ducantlacpa. tescatepec. tlapanaloya. Dequixquiac. xilocingo. apasco. atetalaquia. atoyac. los quales. distan de este dicho pue. a vna. y a dos. y a tres hasta cinco leguas no grandes. mo de moderada distancia los caminos son por tierra llana los mas dellos. y derechos. y algunas parte no tan buenos. porque ay sendas y sam mecos no muy seguros y algunos dellos son llanos ——— los pues. tres feudos son todos de yndios ———

13. V En quanto alo que toca. al capitulo treze. este dicho pue. de citlactepec. afirman los yndios del. auerse asi llamado. por vn cerro que junto. a el esta. El qual. tiene en su contorno. otros cerros pequeños que dependen del primero que es grande. A manera. de rayos de vna estrella. y asi. citlactepec quiere dezir estrella que esta sobre vn cerro por que a la estrella. llaman citlali. y al cerro tepetl. y esse es El sentido q tienen. los naturales. La lengua. que hablan es. La mexicana y algunos dellos la otomi ——— ———

14. Y En quanto al capitulo catorze los naturales deste Rº
cho pueblo de citlaltepec fueron en su gentilidad subditos y vasallos
de aztecas y indios mexicanos. que ellos llaman. chichimecas. venidos
de una provincia. muy grande que esta doscientas leguas. desta tierra.
llamada culhuacan. los quales. señorearon toda la mayor parte.
y mas principal desta nueua españa de do proceden los que agora son
dizen los destepuec. que auiendo venido de su tierra. los dichos mexica
y caciques destas partes. y sujetado. todos los naturales della. a
unos por fuerza de armas. y otros. por buenos medios y ashiaas que
vsaron. se repartieron. por el s. principal de mexico por todos. los pue
para el gouierno. de cada uno dellos. y cupo. aeste de citlaltepec. un
que llamauan tecatotzin. que quiere dezir. paxaro ligero como
el viento o paxaro de vienta. fue yndio muy valeroso. y muy te
mido y respetado de sus subditos. a los quales. gouerno. con mucha
seuridad y amor muchos años. y vino a morir despues. que el mar
ques del valle. vino aesta nueua españa. de su confirmacion
y siendo y dotrina. Sucediole. otro que se dezia don marcos. tlaca
tecatl. que quiere dezir persona noble. este fue bautizado y gouerno
estepue. quarenta años. poco mas omenos. con mucha paz. y quietud
y despues de muerto. quedo. en su lugar. don diego suarez. y trae
este. gouernaron don pº maldonado. don franco. de sant fue. y indios
de buen ingenio. y sagacidad. lo que tributauan. es su gentilidad
cera ropa de algodon labrada y aues. y plumas. y piedras. que
ellos llaman chalchiquites. y pescado y esteras. y otras cossas
de menudencias a su modo. y conesclauos. de los que cautiuauan de
guerras. adorauan al demonio en figuras. de dolos. que hazi
an de piedra y madera a los quales offrecian sangre. que se
sacauan. de otras cosas menudencias que les parecia y inuocandolos.
para sus. sembrados. y para las demas cosas. y enquedades. en q
tendian demendo por cierto que el demonio con estos. sacrifiçios
y cerimonias podian. para lo que les pedian. enterrauanse los que mu
rian. sentados. y unas. sepulturas. hondas. y anchas

Y Si Sera prinapal. Lo que mauan. y Sazian Suos. y Los guar
dauan. debaxo de Dierra Sasta que El tiempo Los consumio y gastaua
guando. Veniam alguna batalla. comian a los. Venados. y para
este efeto. se repartian por su horden. y fuera desto. nunca comi
an carne humana. porque demas. muchas cosas. conque sustentarse. podia cada uno tener dos. y tres y quatro mugeres.
Y Si alguna dellas. le Sazia traicion la apedreauan. con el
aduetero. y La misma pena dauan. al Ladron que hurtaua al
guna cosa. sin remision ninguna. y desta no usauan. por ruegos
ni por otro respeto alguno. porque asi conuenia. para El regimen
y buen gouierno. de Los subditos. Los quales. no osauan. Exceder
por El temor y execucion de La pena. Seran. muy obedientes
Los mandos. de sus mayores. y muy prestos. en cumplir. lo que
seles mandaua. Vsauan. El uiçio de La Sodomia. y de La
Luxuria. y otras torpedades. a que El demonio los yncitaua y
coneste. Y eran Venerados. Unos con otros. guando. auia con
fermidad. o su republica. y Unos con otros. hazian bailes. y are
itos. al Son de sus atambores. y bocinas. adereçados. con muchas
deuisas e ynsignias de guerra.

Y En quanto a Lo capitulo quinze El orden. que tenian en
gouernar. desde dicho pue. para El gouierno del. Seraque El cacique
y Señor prinapal. que este Sera. Elegido. por su ualor y esfuerço
Semia muchos capitanes repartidos en muchas. partes. Los qua
les demas. muchos soldados y aparejados. de ordinario a punto
para Lo que se ofreciese traiciones. Los de este pue y suprouin. guerras
con Los de Tlaxcala. Tlapa. meztitlan. y otros pues. muy grandes
peleauan. con arcos y flechas. de que Seran. muy diestros
y son macanas. a manera de espadas. Labradas de madera
recia y por fin. ponian nauajas. asi mismo con ponas
otros. yntrumentos. de guerra que solian usar. El modo de su
Vestir. Seran. Unas. mantiellas de algodon blancas y otras
de Henequen. que parecen arpillera. Sechadas sobre El cuerpo. y sombro

JGI
TxU

Y Aquerdo Z sacado El braço derecho. y Vnas paretes conque cubrian
las partes Vergonçosas. traian El sayuelo largo y enriçinado. con
Vnas deuisas de cuero. en La frente. y sartos. de pluma labrada
y otros de oro. como mantas. y yeruas. y raizes. y Venados
conexos. Lebres. y aues. y otras sauandixas campeçinas y siluestres
a cura traen. generalmente camisas de algodon y çaraguelles
y manta. y sombreros y muchos. dellos. andan con cassabe. y otro
calçado que Ellos hazen. que ellos llaman cotaras. Solian. antiguamente. viuir. muchos mas años que agora. y dantes que dizen
que passauan de ciento y Veinte y ciento y Veinte y çinco años. y de
puros Viejos Venian A morir. y siempre. viuian. sanos aunque
de quando en quando. auia entre ellos. pestilencia de que morian
muchos. quieren. dellos. naturales dezir. La causa. porque. de su
gentilidad. viuian mas sanos y era. por estar abituados. a las corrup
ciones. de los ayres y tiempos. que andauan. desnudos de unas. y
a otras. pasando frios y calores. y otras desuenturas. que para
La salud. del cuerpo. sentian conocias. particular. regalo. de
mas. de que. Las comidas. que comian solian. mas ligeras. que
las. que agora comen que casi. sea con Vertido su complexion en
La que nosotros tenemos. por auerse. dado a comer. carne de vaca
y puerco y carnero. y beuer Vino y dormir debaxo de techado. y en
todo lo de mas. auerse hecho mas delicados. y menos trabajadores que solian. y no de otros Vicios carnalidades. En que de
Via. estan. de que naturalmente La Via que tienen. se les asienta. y caen. en muchas. enfermedades contagiosas. de que mueren

16. Y En quanto. a Capitulo diez y seis este pueblo. de Cuitlatexcoco
asentado. en Vna ladera. que esta. a la falda de un cerro grande.
y corre por una Loma llana y descubierta. El nombre de la qual
con El de otros muchos pueblos. que en dicha Iegua. Alrrededor
estan. se nombra generalmente. Tlatocatlepa que quiere dezir
La prouincia. de los tlatoques. o de los y dolos. por La parte de oriente. tiene
este dicho pueblo. de Cuitlatepec. Vna laguna grande. de que se hizo
mission. en su Lugar. y parte. desde pueblo corre por La playa della

17 ℣ En quanto al capitulo diez y syete. este dicho pue de atlaesexcc esta fundado. Enpuesto. como. por ser el suelo. arenoso y tosca. y donde. los naturales biuen con salud. Supuesto q algunas vezes. tienen. enfermedades. de diuersas. maneras y llamas comunes de calenturas y mal de ojos. las quales. dizen q proceden. de las malas comidas que comen y peores beuidas que beuen porque en este particular. son muy desordenados y no saben. Elegir el. orden y templança. que se requiere. por biuir en casillas. y bultos. pequeños y muy sumosos y no guardarse de los serenos y poluos. que suele auer cuando estas. enfermedades. con beuidas y yeruas. medicinales que tienen. y con sangrias. que se hazen. en los braços y en la cabeça y en las de mas partes. donde tienen dolor que. en ellas. tienen ellos su forma y medicos como nosotros

18 ℣ En quanto al capitulo 18. este dicho pue. de atlaesexcc. desta. guarda. leguas. de la sierra nebada. y Colian. que cae a la parte. de mexico. y la aurao de los angeles. la via del sur la qual dicha sierra y Colan. es una de las cosas. mas notables. desta tierra. assi por la grandeza. y altura. que tiene como. por el asiento. y grandes. montañas. y pueblos. fuentes y rios. que. en las faldas. y cumbres dellas ay.

19 ℣ En quanto a lo que toca al capitulo diez y nueue. en los siguientes. Este pue. pasa un rio que llaman. de tezcuco. que es de agua muy dulce y pasa. por medio de muchos y grandes pueblos y con ella. se riegan. muchas. sementeras de trigo y mayz. y otras legumbres. de los naturales. y aestimo en mucho los españoles que. en ella se biuen. Tiene poco de agua suele. estar seco. todo. que no se puede vadear en muchos. aunque. tiene poco de seca. no es mucha la agua q lleua. Suelense. sacar del. dos otras generos de pescados que llaman. bagres. y bogas. y a x Slotes y otros pescados pequeños que llaman pescadillos. tiene estos. muchas

JGI
T x U

Fuentes. de frutas. de cassabi y de la tierra. por los
riberas. y en muchas ptes. podria sacarse para. Vrega de
de muchas importancia por correr. por tierra muy llana.
Vso Enguantes de venteca pintues este derecho que. esta firmado
junto. a vna lagima. grande. que tierra. mas de seis leguas
de dox. la mayor parte. de la qual. es. de agua. dulcissima. y la
de mas de agua salobre y gruesa. la dulce nunca xamas
dimynuye ni se seca. Sino que esta Vn ser. porque de mas
de vnrio. que. en ella. entra de sordo. a sorman y so
y rios que en el. medio y golfo de ella. Viene vn rio. grande.
y assi. lo da a entender. la grandeza. de la dicha lagima.
y por ser. en parte. muy honda. y de agua clarissima. y el suelo
arenisco y limpio de agua se. pescan. lagimas que ay de
agua salada. hasta entrar. en la lagima grande. que es
en la ciudad de mex.co y quando. alli pta. vaja. muy turbia
y de sabrida por pasar. por tantas. ptes de tierra. salitrales
tienen los de este que. prandissimos aprouechamie.to. Esta de
Laguna. y los de mas. que en contorno della y de cada de mas.
es.ta. porque. Vsan. grandissima suma de pescados. blan
co de Vtamaño y suma de truchas. que es de mesa
y mas sano que en esta tierra se come y mas preciado En
cia. y assi mismo Vsan otros generos de pescados no tales
y muchas. vanas. y grandissima. suma. de patos. ansares
gruas. garcas. y otros. generos. de aues que Vsan con
redes y lazos de que son. muy aprouechados. y sacan mu
cha suma de cueros y no los son menos. de las estera. que hazen
del trueco. Juncos. que por vera de las dichas. lagunas ay
en las quales. de ordinario traen. los yndios. mucha con
tidad. de canoas. que assi las. llaman. y son. vnas barqui
llas. pequenas de vna pieca. a manera de artesas. y son estas
von. de vnas. ptes a otras. con grandissima ligereza. vremos
do. con vn remo a manera. de pala de fuego. Vsan. arzuelos

Para xerfar. y xrcdee. Dienen. Elae. dichae. Lagunae muchos y diuerfos generos. de yeruae y rraizes. conque Se Sustentan. y coxen. mucho salitre. delos pedacos de Laguna que Seccan. y de otrae muchae cosae. tienen El mismo aprouechamy.

22. Y En quanto Alcapitulo 22. dfte que Dsu comarca ay algunos Jeneros. de arboles frutales. de fastrea y de La tierra. Elae de la tierra comunmente tienen los naturales. son. capulies que nosotros llamamos cerezae. por parecerse. naturalmente. Elae de poma aunque quieren dezir que son mas sabrosae. Asimismo ay otrae de mmernae. pequeñae y son amarillae. y dulces. y tunae que es. La mejor. y mae. soma. Fruta. que ay esta nueva es poma. Es arbol. de capulli es. madera muy terzia. y de que. esta tierra se Vsa mucho. pa sillae. y fustes. y caxae. e otrae cosae. y es. de. mancano assimismo es arbol. rezio y prouechoso. y Elmeguey. Dan nombre de

23. Y En quanto Alcapitulo veinte y tres. dfte dho que Su comarca. ay muchos arboles. de cultura de cast y frutales. como son. duraznos. membrillos. peza. albarcoque. melocoton. higo. roza. alcadurzes. limae. Etam bien se darian otras. frutae. si lae. sembrasen y plantasen por ser. Exemple de la tierra bueno. aunque. los melones. platanos. pinae. y otrae. semejantes no se pueden dar. fino es. Dierra calida.

24. Y En quanto Alcapitulo 24. es. dfte que. y sutierra seda. El. trigo y maiz. es. grande abundancia y assimismo. mucha verdura. dela de espania como es. col. es. chugarrauano. borraja. yerua buena. perexil. cuentro. que de 20. los dichos naturales. Vsan. y se sustentan

JGI

25 En quanto. al capitulo 25. dize que como dicho es
esta de mas. Y cuadra. otras legumbres de la tierra
porque es de mas deste capitulo. y no tiene otras q
26 En quanto al capitulo. veinte y seis es natural dize
que. y sus. subjetos. Y san. de aegimas. y cuas. medicina
les. y raizes siluestres. de diuersas. maneras que les
sacan. de baxo de tierra aplicadas. Y mas. para el salor
y otras. pa el frio y otras. pa llagas. y golpes. de cas que
les. y de la gente espanola se aprouecha como los. diuersos
naturales por auer sido. es peruenida de cas. ——
27 En quanto al capitulo veinte y siete en la tierra dize
que. y sus. subjetos. ay algunos. animales. bramos como
son. lobos. casi como los de castilla aunque no tan grandes
ay raposos. venados. liebres. conejos. y otro genero que
llaman tucas que habitan. debaxo. de tierra. de tamano de
vn conejo. pegadizo. ay zorrillos. que son negros como ga
tos y de pelo mas. largo y aegimo pintados de blanco
y la cola larga y peluda. y es animal. tiene por defen
sion de si. vna cosa a manera. de mal. y pestifero. de
que puede encarcerse. Dios. que de ninguna. manera. se pue
de sufrir ni llegar y si. da en la ropa. de aegima per
sona es imposible. poderse quitar por mas que se lave
ay halcones gauilanes. muy grandes. cerbuzas. monteses
subarros. todos mixtos. Y tolas. a manera de pacomas. Y
casas de espana. patos y ansares. blancas y mansas. cuer
vos. auras. y otros. muchos generos. de aues. grandes y pe
quenas. ay muchas suertes de aues de la tierra. y de cas
telle. vacas. y eguas. y todo esto. seria. Enume
rar a sin mania ——
30 En quanto. al capitulo 30 este que. no se ma

No Alcançan salinae. ningunae. pero. prouenge de
ella. de La ciudad. de mexico donde se haze mucha cantidad. Ppan. y de otros. mercados. y tianguez. que pone
comarca de hazen. donde. assi mismo se proueen. de todae
lae de mas cosae. que tienen. necesidad. assi para sustenta-
como pa su vestido. —

31 Y Enquanto a este capitulo 31. La forma y edifiçio
delas casae de los naturales. este dicho. pue. y sutierra
es. de adobe. y la cubierta. de paxa. y los que tienen
algun possible. Las hazen. de terrado. aunque todae
ellae generalmente son estrechae y tan bajos. mal
tratados. —

33. Y Enquanto a este capitulo 33 los naturales. este
pue. y sue. sujetos. tienen por principal. trato y
granjeria vender pescado. y de todae. y otrae cosae q
de la dicha laguna sacan. de cosae de coca lo qual. ven-
den. Unos. a otros. y a los pinoles. que. Este de los q siem-
pre andan tratando. contratando. Frutae. de todae aneis de
castilla. y de la tierra. y cueros. y frutae. que tienen
de q sacan. mucho dinero. y pagan que tributos —

34. Y Enquanto a este capitulo 34. este dicho pue. y los de
mas de su obispado. Cruz. Descargo. este. Enecuçion
y processi de la dicha obra de la ciudad. de mex. adonde
ay tres. leguas. de este. a este. los quales. poco mas o menos. a la parte
del norte. por tierra. llena caminos derechos. —
y muy anchos y por calçadas hechas de mano.
por donde siempre. pasan hazias y carretas y
cargos de mugeres. de diversas partes —

Fin de la descripcion de lo que declara este —

UGI
TxU

Descripcion del pue de xilocingo y sutiezca

11 y Toque A oca Al capitulo onze. El pue de gilocingo
trees de la guarda. de de pue de gilotal te pec tiene por
subjetos la gla. de santa ma. Xquala chucan y dista della
cabeçera vn quarto de legua y otro subjeto llamado
ta xalca pan sanct. y dista della cabeçera m. legua
y otro subjeto mes llama Sangas pan ycipique esta dista
della cabeçera vn legua

12 y y Enquanto Al capitulo doze. El dho pue de xilocingo tiene En
contorno de suco marca. las minas de pachuca estan seis
leguas del las quales estan poblados despañoles que.
las labran y benefician y estan Al a parte de oriente las
leguas son pequeñas y por tierra muy llana asimismo
tiene El dho pue de gilocingo En su contorno. otros pue-
blos sujetos de encomenderos y de su mg. como son. El pue de
tula al norte. cinco leguas. El pue de tepexi al poniente
quatro leguas. El pue. de atitalaquia al norte. tres leguas
El pue de apazco al norte dos leguas. El pue de axacuba
al norte dos leguas El pue de tuchpa puesta al norte m. legua
El pue de tetepuxequiac al norte vna legua El pue de tla
ponalco ya al norte vna legua El pue de citlaltepec al
poniente dos leguas El pue de cuyuango. al sur dos leguas
El pue de tezontalpa al norte tres leguas el pue de
tezcatepec al norte tres leguas Las quales son por tierra
llana y por caminos llanos y algos torcidos

13 y Enquanto Al capitulo treze. El dho pue de gilocingo dizen
los naturales del. q de otros pueblos. Xverse Xpi llamado
Yo por una piedra que hallaron En cima de vn cerrillo la
brada Xmanera de mazorca de maiz tierna que
la llaman Ellos. gilote. aimpieronle gilocingo que quiere
dezir debajo del gilote. ojunto al gilote zque Es El sentido
que le dan a este particular. la lengua que hablan Es mexi-
cana. y otomi

14 y Enquanto Al capitulo catorze los naturales del
dho pue de gilocingo fueron fugentisimos de vnos
contra otros y entre si pues primeramente vinieron de vn pue

otro leguas del llamado tmapa y tzantzitzimecas &
tan to como dezir. montañes porque estos yndios de
nuebaes pana tienen aestos tzitzimecas por los de
mas y Mt. sanze y linage por ser los mas valientes
belicosos & nlas co[illegible] delbeuerro - estos mismos
tzitzimecas fundaron tzeputz y despues cinco tzelpu
dezon y tenvn tze por lo xre ferido y siempre tubieron
donvimo sobre los macequates que es la gente comun y les
tributaban mantas de algodon y de henequen y aues -
y plumaes y ynstrumentos para la guezra y otras mer
cadencias de comer ____ adorauan al demonio en
figura de piedras y palos y hablauan con el y sacri -
ficauan se para ofrecerle de sus sangre y nbo cando sto pa
las cosas que abian menester creyendo para ello tenia
poder - comian a sus enemigos y quando los bencian
y frieza de se nv usaban de comer carne bmana sino otras
sabandijas cam[illegible]nes tenjan sus leyes y guardaban
la observancia dellas con mucho cuidado / El que bmaba
la muger ajena lo apedreaban y al ladron asimismo -
podria tener vno tres y quatro mugeres — quando moria
algun senor lo tzerrauan & vna bobeda grande sentado
y con mucha comida y vino de la tierra y mantas y cacao
y coas y otras & ynjenero de cazas & traen por
tenjan por cierto que caminaba para otro siglo y que
todo aquel mantenimto abia menester para el camyno
15x quando xl capitulo quinze. dizen los naturales. que el mo
tenjan en el segundo tiempo los antiguos era que quando
algun senor vencia vna batalla y en ella al otro
capitan de su exercito se senalaua quedava por
gouernador del campo y quando moria sucedia el hijo o el
pariente mas cercano y sino le tenjan eleccion al mas
belicoso del campo y le ponjan en guarnicion en los
los pasos y puertos necesarios y el que no vsaua
bien su oficio o hazia traicion o alguna bouardia era
degradado y desta suerte tenjan en los lugares segu
ros de los contrarios — estos de gilo cmençaron
guerra con los de tezcuco. aculma. otumba y ques

Estan dos y a tres y quatro leguas muy gruesos
pelean con arcos y flechas y hondas y macanas
y otros instrumentos con que se alijan
traen estas mantas dichas de henequen
a manera de angeo y labradas sobre el ombro derecho
y sacado el braco y sin camisa sino con unos
cueros en las partes vergonçosas y el cabello grande
y encerrado aqui traen dos o tres camisas
y caraqueles. y sombreros y muchos de ellos calçados
con cactos. comian entonçes tigres venados
liebres culebras lagartijas y otras savandijas
del campo y yerbas y maiz y frutas
heruian. agora comen casi lo que nosotros y
carne de vaca y carnero y cosas de montería
a uso general mas comen tortillas y chile
y yerbas y esto es lo mas ordinario. y que el chile
es grandisimo apetito y muy substancial. dizen
que solian antiguamente bevir cada uno
de agora por que no sentian tanto el hazer
y sol frio y serenos como agora por que andavan
desnudos. y pegos al cuerpo y sol y nunca pa
zavan el verano estando en mucha sombra que los
hazia ligeros y demas de aquello las comidas no eran
tan recalentadas como agora. ni eran tan sonemi
nuto de muy viejos y venian a tener los mas dellos

16 x quando a lo capitulo diez y seis que pone de alvo cinco
esta fundado Villa Loma Alta llana descubierta
de todas partes y por la parte de la cabeçada
tiene muchos valles y llanadas que serian entre
tiempo de aguas y muy grandes estancias
de ganados menores y mayores y llamase esta
comarca por esta cabeçada quinze o veinte leguas
la tierra adentro que quiere decir la tierra de los
diablos —

17 x quando a lo capitulo diez y siete el asiento que
pone de Pico cinco es en lugar sano por que

Es El suelo tosca muy seca y de temple frio mas q̃ caliente
aun que los montañeses no lo sienten por causa dello que es
muy seruiente desconcertada
y sin orden. En el comer y beuer son muy alegres
de que las camisas no curan ni se lauan y de
poco sustancia jamas se lauan hasta que
se caen de podridas. El vino que hazen es muy malo
y de poca sustancia. El estio es muy seco
y con este andan por estos campos desabrigados
y quando vienen a sus casas no salen en todo
el inuierno sino rarissimas veces por ser muy frias
y escuras. El suelo y alli amanecen cortados
de nieue donde se viene a recrecer muchas enfermedades
contagiosas de que mueren muchas gentes. Y assi en
vida de esta relacion estan muertos mas de
quinientos sin numero ——— los remedios que hazen
para sus enfermedades son vnas yeruas que
llaman en la lengua de los indios Ychu
y otras muy a tierra que llaman en la lengua de los indios
Ychu pichicha y en la lengua de los indios
Cauac llaman Bazco y otras muchas de que no

ẽ ferro se saca & muchas partes para regar semen
teras de trigo y mayz y otras cuestas q
ay por sus riberas. & en las malles podria auer
otras muchas si quisiesen & proueyr dello
20 x quanto al capitulo 20 & lacomarca de pue
de ay algunos frenesis y naçimyẽto de agua de poca
cuenta y ya dicho sallo el de la laguna del
pue de çaltalte pec de que ya se a hecho mençion
& su lugar. ———

21 x quanto al capitulo. 21 & en este pue ay muchos arboles
silvestres de estremada fruta. como es la tuna
q sla cosa mejor y mas sana de quantas ay esta
tierra. ay otra q nella llaman. capulies q es a
zecen çerezas de muy lindo gusto y otras manças
nas amarillas muy buenas. la madera de la tuna
es sin prouecho por ser muy blanda. la del capuli
es muy buena y recia y para camas y sillas y
otras cosas. el mançano es para lo mismo
muy bueno ——— y el magüey tan conocido y nombrado
22 x ay arboles de durazno ẽbrillo mançano perales
de castilla y de todo esto seda en mucha abundan
y muy bueno para el gusto ———
24 x ay muchos genero de hortaliza de castilla como es
coles lechugas rabanos alcauciles trigo frisoles lo
qual generalmente sien dan los naturales y lo
comen y venden en sus mercados. antiguamente
tenian arboles q otras que agora dessi mismo sienbran
q llaman etrian. de que hacen pepitas de calabaça
q es ———
25 x tienen los naturales muchos generos de yeruas —
con que se curan en sus enfermedades y otras
raizes de diversas maneras y muy buenas. y otras
ay algunas q son venenosas y de muchos peligro
y son que mueren los que las comen ———
24 ay este pueblo en tierra muchos genero de animales
assi mesticos como bravos los de mesticos

JGI
TxU

Son perrillos. patos. papaxaros. cuervos. Ones fuan
mansos. otros generos de aues. Los braus
son lobos rraposos venados. liebres. leones. zo-
rrillos. tuças. comadrejas. aves. ay grues. ansares
patos. garças. torcaces. cuervos. aurras. gallinas
de castilla y dela tierra.

31 v La forma delas casas. tienen los naturales
es de adobes. y cubiertas de paja. Casas y sumosas.
y las ques son de sus dalee tienen terrados. y sus
altos. y con alguna semejança a las nuestras
a vnque no tan las mas son mal traçadas. y con
muchos callejones.

33 v Los trastes. Rezongerias. de ynbuen esto
y indios. y assi los dos. los de taco marca son de
miel de maguey. y como azopes de castilla
alguna della. muy estremada. de buena y muy
sana para la salud. y Ingaleimis. y nequen. y
cal. y sal. y file. y otras menudençias de poco
momento. y dos. y acon para pagar sus tributos.

34 v Esta esta vna. dela ciudad de mex.co. Enel pueblo
bispado. que cae nueue leguas poco mas o menos
hazia parte del sur. La cauecera del partido
es doctrina. es vn pueblo. que se dize quei pusti
donde el vicario. y beneficiado. de alli los tiene
visita. y esta media legua. esta del norte

Tacuba. Relacion fue fecha y sacada
por mand.o del muy mor corregi.or y justi.cia
mayor. y alcaldes ordinarios. y de los caciques. y principales
de los pueblos de tequixquiac. tizayuca
quilocinco. y son los que se siguen. tiene en
jurisdicion estos pueblos. y otros muchos
yndios viejos. los dos pueblos y estancias

28

[illegible] y ante el p[adr]e Bernabe Lopez ponç
Clerigo presbitero Benefficiado del p[ar]tido de tequis quiac
de p[adr]e Gregorio Juan Perez y Juan xxiuis
testigos vezinos estantes en dicho p[ar]tido los quales
conozco y no firmaron de sus nombres
ante el Pue de Calatepec y postrero de
Septiembre de mill y quis y setenta y nueve
años [illegible] postrero [illegible]

[illegible] Pedro Gregorio Juan

Juan Perez

Alonso de Aguilar

Doy fee que passo ante mi

[illegible] Gregorio

[illegible]

Baen catorze dos [illegible] todo y en parte bien
[illegible]

JGI
NEU

125

Relacon. fecha por la justa.
del pue. de Xicotlaltepec baxa
el yll.e señor gordian cassa
no administrador
general de la alcauala
de estanco de vaesp.a
cerrada y sellada

1580.

Xalatlaetepeq

Mex.co y no.bre 3.... 8.o

JCI
MEX

ANO 1848.
SELLO 9º